**RESUME**

#402, Block 3,

R.V. Brindavanam,

Miyapur, Hyderabad

Mob: 8886928097

shal1112@gmail.com

**Shalmalee\_Pitale\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**Objective**

Being a confident focused and determined woman I am looking forward to work in the challenging atmosphere, where new research areas in language and linguistics are explored. I am willing to work hard and use my potentials for a challenging career. Teaching, research and writing have always been my real passions and I always have a dream of becoming an efficient professional capable of contributing to the society in which I live.

**Experience**

* Currently working as a freelance translator (English-Marathi)
* Teaching Assistant (June 2008- April 2013): My role was to design and conduct tutorials for Communicative English Course (Pre- B.tech students) and also to conduct Remedial English Course at IIT Bombay. I used interactive and audio-visual techniques to facilitate students to learn or refine their speaking, listening, reading and writing skills of English language
* Research Associate (June 2007 - May 2008): I worked as a Research Associate at Center for Indian Language Technology, IIT Bombay with Prof. Pushpak Bhattacharya on the project “Cross Lingual Information Access”. Here, I was responsible for building guidelines, translating and reviewing documents from English to Marathi, with the aim of creating bilingual corpus in health and tourism domain. Besides, I also worked on creation of lexicon for Marathi which resembles Princeton WordNet in structure. Being a linguist, I also participated in the discussions regarding Linguistic analysis of the concerned languages. I was also delivered introductory lectures/ presentation on linguistic issues.
* NIE Resource Person (September 2005-September 2006): I Worked with **The Hindu** newspaper as a **NIE Resource Person**. My role was to conduct informative sessions in various schools in Delhi for the age group of 10 to 15 years. During these sessions, I role was to be facilitator and use many innovative techniques to explore topics such as English grammar, vocabulary building, reading, writing and communication skills and personality development.

**As a Freelancer**

* Worked as a freelance translator with In-open technologies on their Computer Masti project. I translated a book named ‘Computer Masti Level 5’ on introductory computer training for children, from English to Marathi and also translated the resource book for teachers and trainers.
* Successfully accomplished two translation assignments as a freelance translator in academic project named Nirdhar with Pratham Infotech Foundation. First one was the Handbook on Communication Skills which I translated from Marathi to English, whereas the other assignment consists of translating the booklet on Career Planning and Job Hunting from English to Marathi.
* Worked on two projects as a **Translator** for **Johns Hopkins University’s** AIDS Awareness program. I translated Marathi dialogues to English language and create appropriate subtitles for an informative documentary on AIDS.
* Worked as a guest faculty at Modern college Pune and conducted grammar classes for MA course.
* Worked with Balbharathi, Pune as a scrutinizer for academic content. I scrutinized the Maharashtra State Board’s Geography textbook (6th standard English Medium).
* Worked as a tutor for Sanskrit and English for 8th to 10th standard and conducted Spoken Sanskrit Sessions.

**Research**

* While working as a research scholar at IIT Bombay, my broader research area was First Language Acquisition. It consisted of detailed literature review about language acquisition studies, psycholinguistics and core linguistics components of language such as Phonology, Morphology and Syntax. It was followed by linguistic analysis of the subject language i.e. Marathi, collection of acquisition data and also develop psycholinguistic tests for children as well as for adults.
* Submitted dissertation **on ‘Argument Structure Morphology in Pnar: A Lesser Known Language from Austro Asiatic Language Family’** as the part of M.A. coursework**. (A Grade).** During this research study, I collected primary data from Pnar speaking informants and accomplished linguistic analysis of the language with the help of valuable guidance of my teachers.

**Educational Qualifications**

* **Masters** in **Linguistics** from **Jawaharlal Nehru University**, New Delhi, in 2005 (FGPA 7.43).
* **Graduation** in the **Bachelors Degree of Arts** in **Economics** from **Fergusson College**, Pune University, Pune in 2003 (69.75%).

**Additional Qualifications**

* Qualified **National Eligibility Test** conducted by **University Grant Commission** in June 2005.
* **Graduation** in the **Bachelors Degree of Arts** in **Sanskrit** (Distant Mode) from **Tilak Mahrashtra Vidyapeeth, Pune** in 2003.(65%)
* Completed a course **“ Introduction to learning disabilities” from Arya Vidya Mandir**, Mumbai in 2007-08 (A Grade**)**
* Completed elementary courses in **Spanish** and **Portuguese** language.

**Computer Skills**

* Sound knowledge of Microsoft Windows
* MS Office, Office 2000
* Internet surfing

**Activities**

* Visited **Brazil** for a year through the **Cultural Exchange Programme** of Rotary Club**.**
* Participated inworkshop on **Rational Emotive Behavioral Theory** at IPH, Thane.
* Attended Neuroscience course at Mohite Parikh Centre, Mumbai.
* Organized summer camp for children (age group 5-14)
* Active participation in dramatics and social work

**Other Interests**

* Reading
* Traveling and Trekking

**Personal Details**:

Date of Birth : 11/12/1981

Nationality : Indian

Permanent Address : At Nandanvan,

Post: Nirmal, Taluka: Vasai,

Dist: Thane. Pin code: 401304.

Shalmalee Pitale